

**CONTRATO DE LICENÇA DE
UTILIZADOR FINAL DA BRAIN
CORPORATION
SOFTWARE PARA NAVEGAÇÃO DE ROBÔ MÓVEL AUTÓNOMO**

O presente Contrato de Licença de Utilizador Final (este “**contrato**”) explica os termos especiais de utilização dos serviços de software e autonomia, e os termos e condições da sua licença com o parceiro tecnológico da Tennant, a Brain Corporation, uma empresa da Califórnia. Este contrato é uma tradução em português da versão em inglês do contrato: <https://tenantco.com/amreula>.

Caso exista alguma discrepância ou contradição entre as duas versões, a versão em inglês prevalecerá sobre esta versão traduzida em português.

Leia as informações contidas no presente contrato para garantir que está totalmente informado.

Introdução

O presente contrato abrange os termos e condições para utilização de qualquer software de navegação autónoma (“**software**”) da Brain Corporation (“**Brain**”) contido em qualquer máquina robótica de limpeza de pavimentos da Tennant (“**máquina robótica de limpeza de pavimentos**”). O presente contrato constitui um contrato juridicamente vinculativo entre si e a Brain para utilização do software e da(s) máquina(s) robótica(s) de limpeza de pavimentos.

1. Aceitação desta licença

Ao (a) utilizar o software ou os recursos de autonomia, (b) executar um formulário de encomenda ou outro contrato que faça referência a este contrato, ou (c) assinatura no final deste contrato, concorda em ficar vinculado aos termos e condições do presente contrato, incluindo as suas limitações de acesso, utilização, transmissibilidade, garantia e responsabilidade. Adicionalmente, concorda que tem autoridade para se vincular (ou à sua entidade empregadora ou a outra entidade em cujo nome está a dar a concordância) aos termos e condições do presente contrato. Concorda que o presente contrato é executável tal como qualquer contrato negociado por escrito e assinado por si. Se não concordar com estes termos e condições, não poderá utilizar o software nem os recursos de autonomia, nem exercer qualquer um dos direitos concedidos pelo presente contrato.

2. Serviços de autonomia

Durante o período inicial especificado na ordem de compra ou noutro contrato para a compra ou utilização da máquina robótica de limpeza de pavimentos e qualquer compra adicional de uma extensão de acesso aos recursos de autonomia, terá direito aos seguintes serviços (os “**serviços de autonomia**”):

- 2.1 **Recursos de autonomia.** Com a navegação autónoma e outros recursos do software (os “**recursos de autonomia**”) ativados para uma máquina robótica de limpeza de pavimentos, a máquina robótica de limpeza de pavimentos pode limpar ao longo das rotas que pré-configurar. Você é o único responsável pelo design de todas as rotas pré-configuradas. Sem os recursos de autonomia ativados, a máquina robótica de limpeza de pavimentos não poderá operar autonomamente mas poderá ser utilizada em operação manual.
- 2.2 **Serviços de assistência.** A Tennant fornecerá assistência de primeiro nível à sua máquina robótica de limpeza

de pavimentos. Se necessário, a Brain irá fornecer-lhe serviços de assistência de software diretamente ou através da Tennant a partir de um centro de operações de robôs (“ROC”), o qual fornece o seguinte, conforme aplicável: (a) conectividade em nuvem para diagnóstico remoto de problemas e assistência relacionada com os recursos de autonomia, (b) atualizações de software para recursos de software de segurança críticos ou novos e (c) resumo dos dados sobre a utilização e funcionamento de cada máquina robótica de limpeza de pavimentos.

3. Utilização do software e dos recursos de autonomia por si

Deverá cumprir as regras de utilização estabelecidas abaixo aplicáveis a todas as máquinas robóticas de limpeza de pavimentos:

- 3.1 Concorde que é o responsável pela operação e utilização dos recursos de autonomia por si e pelos seus funcionários, agentes e contratados e qualquer cessionário ou outra entidade à qual permita utilizar a máquina robótica de limpeza de pavimentos (“**autorizado**”). A utilização dos serviços de autonomia e dos recursos de autonomia tem as seguintes restrições e limitações de utilização, conforme previsto nesta secção 3 (as “**restrições de utilização**”).
- 3.2 Concorde utilizar o software, os serviços de autonomia ou os recursos de autonomia apenas para os fins permitidos pelo (a) presente contrato e (b) por qualquer lei, regulamentação ou práticas ou diretrizes geralmente aceites nas jurisdições relevantes (incluindo quaisquer leis relativas à exportação de dados ou software de e para os Estados Unidos, ou outro país no qual adquira ou utiliza a máquina robótica de limpeza de pavimentos).
- 3.3 **Utilizações aprovadas.** Os recursos de autonomia permitem que a máquina robótica de limpeza de pavimentos aprenda as ações executadas por um operador e que posteriormente realize autonomamente ações similares baseadas nessa aprendizagem. Não obstante as restrições de utilização nesta secção 3, você, os seus funcionários, agentes, contratados e outros autorizados, apenas utilizarão a máquina robótica de limpeza de pavimentos e os serviços de autonomia para limpar áreas e superfícies razoavelmente limpas por uma máquina de limpeza de pavimentos manual de construção e design comparável à unidade de limpeza base da máquina robótica de limpeza de pavimentos em “**ambientes aprovados.**” Especificamente, estes ambientes aprovados são espaços físicos que são monitorizados e designados para limpeza utilizando práticas padrão da indústria para máquinas e pisos molhados, incluindo sinalização de cuidado e barreiras. Você, assim como os seus funcionários, agentes, contratados e outros autorizados, devem utilizar os serviços de autonomia em conformidade com a formação e os manuais do utilizador da máquina robótica de limpeza de pavimentos. Estes manuais podem ser atualizados, revistos ou modificados de outra forma pela Tennant ou pela Brain de tempos a tempos.
- 3.4 **Formação.** A Tennant deverá dar-lhe formação para a operação e utilização da máquina robótica de limpeza de pavimentos e dos serviços de autonomia associados. Esta formação inclui a operação sujeita às restrições de utilização descritas nesta secção 3. Após ter concluído a formação sobre a máquina robótica de limpeza de pavimentos, será responsável por instruir todos os operadores da máquina robótica de limpeza de pavimentos em como utilizar a mesma e os serviços de autonomia de acordo com a formação. A Tennant reserva-se o direito de cobrar por pedidos de formação adicionais nas instalações do cliente.
- 3.5 **Ligação celular.** Durante a operação, se o acesso aos dados celulares não estiver disponível para uma máquina robótica de limpeza de pavimentos, a Brain poderá não conseguir fornecer a essa máquina robótica de limpeza de pavimentos os serviços de assistência aplicáveis a partir do ROC descrito no parágrafo 2.2. As comunicações

de alerta em texto requerem que forneça um numero de telemóvel com serviço móvel.

- 3.6 **Manutenção e inspeções adequadas.** Você, assim como os seus funcionários, agentes, contratados e outros autorizados, apenas deverão utilizar o software e os recursos de autonomia desde que a máquina robótica de limpeza de pavimentos seja mantida e operada de acordo com a formação e os manuais do utilizador da máquina robótica de limpeza de pavimentos. Esta manutenção e operação deverão incluir, mas não se limitarão à, (a) inspeção da máquina robótica de limpeza de pavimentos antes da operação de modo a assegurar, entre outros aspetos, que os rodos estão devidamente posicionados e limpos, os líquidos estão cheios e que não existem danos evidentes na máquina robótica de limpeza de pavimentos, e à (b) manutenção e assistência de rotina, pelo menos de acordo com os padrões da indústria para máquinas de limpeza de pavimentos manuais. Todas as máquinas robóticas de limpeza de pavimentos devem ser armazenadas num local razoavelmente seguro, afastado do acesso público.
- 3.7 **Restrições de conduta.** Você, assim como os seus funcionários, agentes, contratados e outros autorizados, não se deverão envolver em nenhuma das seguintes condutas ou atividades: (a) operar uma máquina robótica de limpeza de pavimentos de qualquer forma que constitua uma utilização proibida no âmbito dos manuais do utilizador da máquina robótica de limpeza de pavimentos ou das atualizações periódicas; (b) adulteração, modificação ou causar danos intencionais na máquina robótica de limpeza de pavimentos ou em qualquer hardware ou sensor que esta contenha ou esteja associado ao software ou aos serviços de autonomia; (c) instalar ou modificar, ou tentar instalar ou modificar, qualquer software que não seja o software da máquina robótica de limpeza de pavimentos (exceto se de outra forma permitido nos termos de qualquer licença de código aberto, se existente, que lhe tenha sido fornecido pela Brain, associado ao software licenciado abaixo); (d) instalar ou tentar instalar o software em qualquer hardware ou dispositivo diferente da máquina robótica de limpeza de pavimentos; (e) utilizar o software ou os serviços de autonomia para realizar qualquer operação da máquina robótica de limpeza de pavimentos para além das funções de limpeza de rotina num ambiente aprovado; ou (f) tentar causar danos ou prejudicar deliberadamente a operação legítima dos serviços de autonomia ou do software. As máquinas robóticas de limpeza de pavimentos, o software e os serviços de autonomia não estão concebidos nem se destinam a ser utilizados em ambientes que exijam um desempenho à prova de falhas, incluindo qualquer aplicação em que a falha das máquinas robóticas de limpeza de pavimentos, do software e dos serviços de autonomia poderia resultar diretamente em morte, ferimentos pessoais, ou danos físicos ou na propriedade graves.

4. Licença da Brain

- 4.1 Sujeito aos termos do presente contrato, a Brain concede-lhe uma licença gratuita, não sub-licenciável e não exclusiva apenas durante o período em que tiver acesso aos serviços de autonomia, conforme previsto na secção 2 e unicamente para sua utilização (ou sua utilização em nome da sua entidade empregadora ou entidade em cujo nome está a dar a concordância) do software no país onde a Tennant lhe entregou a máquina robótica de limpeza de pavimentos em conjunto com (a) a máquina robótica de limpeza de pavimentos pré-carregada com o software que adquiriu e (b) os serviços de autonomia. **“Utilização”** conforme se usa neste parágrafo, significa a capacidade de correr ou executar o software através de uma interface na máquina robótica de limpeza de pavimentos, conforme necessário para navegar e operar a máquina robótica de limpeza de pavimentos de forma autónoma num ambiente aprovado, de acordo com a secção 3.
- 4.2 Todos os direitos não concedidos especificamente ao abrigo do presente contrato são reservados pela Brain e/ou pela Tennant, conforme aplicável. **O SOFTWARE É LICENCIADO, NÃO VENDIDO. TEM PERMISSÃO PARA UTILIZAR O SOFTWARE APENAS DE ACORDO COM OS TERMOS, E APENAS CONFORME EXPRESSAMENTE PERMITIDO, ESTIPULADOS PELO PRESENTE CONTRATO.** A sua licença não lhe confere nenhum título ou

propriedade sobre o software e não deverá ser interpretada como uma venda de quaisquer direitos do software. O presente contrato também é aplicável a quaisquer correções ou atualizações que possa obter para o software e para o software em qualquer máquina robótica de limpeza de pavimentos que utilizar.

- 4.3 Concorde e reconhece que a Brain, as suas filiais e os seus licenciadores detêm todos os direitos legais, títulos e interesses sobre e para o software (incluindo quaisquer correções e atualizações para o software e todas as cópias), incluindo quaisquer direitos de propriedade intelectual que subsistam no software. "**Direitos de propriedade intelectual**" significa qualquer e todos os direitos ao abrigo da lei das patentes, lei dos direitos de autor, direitos morais, lei do segredo comercial, lei das marcas e todos os outros direitos de propriedade. A Brain reserva-se todos os direitos não expressamente concedidos a si. O software da Brain está protegido pelas leis de direitos de autor dos Estados Unidos, pelos tratados e convenções internacionais de direitos de autor e por outras leis do país no qual adquire ou utiliza a máquina robótica de limpeza de pavimentos.
- 4.4 Não pode: (a) copiar, modificar, adaptar, redistribuir, descompilar, efetuar engenharia reversa, desmontar nem criar trabalhos derivados do software nem de qualquer parte do software; nem (b) vender, alugar, arrendar, licenciar, distribuir ou de outra forma transferir, comercializar, ou oferecer ou fornecer um serviço com qualquer software ou dispositivo (que não seja a máquina robótica de limpeza de pavimentos conforme lhe foi fornecida) incorporando o software ou qualquer parte do software.
- 4.5 Nada no presente contrato lhe confere o direito a utilizar qualquer um dos nomes comerciais, marcas registadas, marcas de serviço, logotipos, nomes de domínio da Brain ou outras características distintivas da marca.
- 4.6 Concorde que não irá remover, ocultar ou alterar quaisquer avisos de direitos de propriedade (incluindo avisos de patentes, direitos de autor e marcas registadas) que possam ser afixados ou estar contidos no software ou na máquina robótica de limpeza de pavimentos.

5. Privacidade e informação

Para inovar e melhorar continuamente os produtos da Brain e para fornecer produtos, softwares ou serviços adicionais ou melhorados aos clientes atuais ou futuros, a Brain pode recolher, e você concorda com a recolha, determinados dados do software ou da máquina robótica de limpeza de pavimentos, incluindo conforme indicado na política de dados da Brain (disponível em <https://www.braincorp.com/data-privacy>), a qual pode ser atualizada pela Brain de tempos a tempos. Pode estar sujeito a, ou ter, limitações, consentimentos, responsabilidades ou direitos adicionais específicos dos países ou regiões, relacionados com a recolha, utilização ou transferência da informação pela Brain ao abrigo do contrato. Visite <https://www.braincorp.com/data-protection-addendum> para tomar conhecimento de quaisquer termos adicionais que sejam aplicáveis a si.

6. Rescisão desta licença

- 6.1 O presente contrato continuará em vigor até ser rescindido por si, pela Tennant ou pela Brain, conforme definido abaixo.
- 6.2 Se pretender rescindir o presente contrato, pode fazê-lo cessando completamente a sua utilização do software e dos recursos de autonomia. Poderá ter que rescindir separadamente os seus serviços de autonomia nos termos e condições fornecidas na sua encomenda ou noutra contrato.

6.3 A Tennant ou a Brain podem, a qualquer momento, rescindir imediatamente o presente contrato consigo se: (a) tiver violado qualquer disposição do presente contrato; ou (b) a Tennant ou a Brain forem obrigados a fazê-lo por lei. Caso faça qualquer utilização do software, dos serviços de autonomia ou dos recursos de autonomia não expressamente permitida pelo presente contrato, os seus direitos de licença ao abrigo do presente contrato serão imediata e automaticamente rescindidos. Quando o presente contrato for terminado, todos os direitos legais, obrigações e responsabilidades de que você, a Tennant e a Brain beneficiaram, a que foram sujeitos (ou que se tenham acumulado ao longo do tempo, durante a vigência do presente contrato) ou que são expressos para continuar indefinidamente, não serão afetados.

7. Exclusão de garantias

COMPREENDE E CONCORDA EXPRESSAMENTE QUE A UTILIZAÇÃO QUE FIZER DO SOFTWARE, SERVIÇOS DE AUTONOMIA E RECURSOS DE AUTONOMIA SÃO POR SUA CONTA E RISCO E QUE O SOFTWARE, OS SERVIÇOS DE AUTONOMIA E OS RECURSOS DE AUTONOMIA SÃO FORNECIDOS "COMO ESTÃO" E "COMO DISPONÍVEIS" SEM QUALQUER TIPO DE GARANTIA DA BRAIN. A BRAIN ISENTA-SE EXPRESSAMENTE DE TODAS AS GARANTIAS E CONDIÇÕES DE QUALQUER TIPO, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO, MAS NÃO SE LIMITANDO ÀS GARANTIAS E CONDIÇÕES IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZAÇÃO, ADEQUAÇÃO A UM PROPÓSITO ESPECÍFICO E NÃO VIOLAÇÃO.

8. Limitação de responsabilidade

COMPREENDE E CONCORDA EXPRESSAMENTE QUE A BRAIN, AS SUAS SUBSIDIÁRIAS E FILIAIS E OS SEUS LICENCIADORES NÃO SERÃO RESPONSÁVEIS PERANTE SI NO ÂMBITO DE QUALQUER TEORIA DE RESPONSABILIDADE POR QUAISQUER DANOS DIRETOS, INDIRETOS, INCIDENTAIS, ESPECIAIS, CONSEQUENCIAIS OU EXEMPLARES DECORRENTES DO PRESENTE CONTRATO QUE POSSAM SER INCORRIDOS POR SI, INDEPENDENTEMENTE DE A BRAIN OU OS SEUS REPRESENTANTES TEREM SIDO AVISADOS OU DEVEREM TER TIDO CONHECIMENTO DA POSSIBILIDADE DE TAIS PERDAS DECORRENTES.

9. Emendas ao presente contrato

A Brain e a Tennant reservam-se o direito de, a qualquer momento e de tempos a tempos, atualizar, rever, complementar e, de outra forma, modificar o presente contrato e impor regras, políticas, termos ou condições novas ou adicionais, conforme exigido para efeitos de segurança, cumprimento das leis ou regulamentos governamentais e/ou que não afetem materialmente a sua utilização da máquina robótica de limpeza de pavimentos (coletivamente referidos no presente contrato como “**termos adicionais**”) sobre a sua utilização do software, serviços de autonomia ou recursos de autonomia. A versão atual do presente contrato está disponível em <https://tennantco.com/amreula>.

e na medida em que os seus termos e condições sejam incompatíveis com os estabelecidos no presente documento, deverão reger e constituirão o contrato. Reconhece e concorda que os termos do presente contrato podem ser revistos com termos adicionais, de tempos a tempos, pela publicação de uma versão atualizada do presente contrato em <https://tennantco.com/amreula>. Os termos adicionais entrarão em vigor imediatamente e serão incorporados no presente contrato. A continuação da utilização do software, dos serviços de autonomia ou dos recursos de autonomia após aviso prévio relativo a quaisquer termos adicionais enviado para o endereço postal ou endereço de e-mail que nos tiver fornecido, será considerado como tendo a sua aceitação de todos os termos adicionais. Todos os termos adicionais são incorporados no presente contrato por referência.

10. Termos legais gerais

- 10.1 O presente contrato constitui a totalidade do contrato jurídico que rege a utilização que faz do software, dos serviços de autonomia e dos recursos de autonomia (excluindo quaisquer serviços que a Brain ou a Tennant lhe possam fornecer num contrato escrito separado) e substitui na íntegra quaisquer contratos anteriores entre si, a Brain e a Tennant em relação ao software, aos serviços de autonomia e aos recursos de autonomia. Exceto se expressamente sobredito e acordado por escrito pela Brain ou pela Tennant, os termos e condições do presente contrato irão prevalecer em caso de conflito com os termos e condições numa encomenda, registo, contrato de fornecedor, contrato de assistência alargada, ou qualquer outro instrumento separado.
- 10.2 O SOFTWARE ESTÁ SUJEITO ÀS LEIS E REGULAMENTOS DE EXPORTAÇÃO DOS ESTADOS UNIDOS. TEM QUE CUMPRIR TODAS AS LEIS E REGULAMENTOS DE EXPORTAÇÃO NACIONAIS E INTERNACIONAIS APLICÁVEIS AO SOFTWARE. ESTAS LEIS INCLUEM RESTRIÇÕES SOBRE OS DESTINOS, UTILIZADORES FINAIS E UTILIZAÇÃO FINAL.
- 10.3 Os direitos concedidos no presente contrato não podem ser atribuídos nem transferidos por si, sem a aprovação prévia por escrito da Brain. Não terá permissão para delegar as suas responsabilidades ou obrigações ao abrigo do presente contrato para terceiros sem a aprovação prévia por escrito da Brain.
- 10.4 Qualquer disputa ou reivindicação decorrente ou relacionada com o presente contrato, ou a sua violação, estará sujeita às disposições de resolução de litígios dos Termos e Condições gerais e você concorda que a Brain terá o direito a impor os seus direitos ao abrigo do presente contrato de acordo com as disposições de tal resolução de litígios.
- 10.5 O presente contrato servirá como o Contrato de Licença de Utilizador Final do Software de Navegação Autónoma (“EULA”) conforme pode ser referenciado nos manuais do utilizador da máquina robótica de limpeza de pavimentos e noutros documentos.

Atualização: março de 2020